|  |  |
| --- | --- |
| 七夕さまあるに、ミケランという若者がいました。ある日、ミケランが畑からの帰り道に美しい羽衣を見つけ、どうしても欲しくなって持っていたカゴの中にそっと入れました。しかし、その羽衣は下界に遊びに来ていた天女の物だったのです。天女は羽衣を奪われて天上に戻る事が出来なくなり、ミケランと一緒に暮らすようになりました。天女は七夕と名のり、何年かたつうちに地上の暮らしにも慣れてきました。ある日、七夕は天井に隠してあった羽衣を見つけました。羽衣をまとった七夕は、「わらじを千足つくって竹の下に埋めて下さいね」とミケランに言い残し、天にのぼっていきました。数日後、ミケランが千足のわらじを竹の子の周りに埋めると、竹の子が天に向かってどんどん成長しました。さっそく七夕のいる天上界に向かって竹を登りはじめましたが、あと一歩のところで竹の成長が止まってしまいました。一生懸命に自分の名を呼ぶミケランの声に気が付いた七夕は、手を伸ばして愛する夫を天に引き上げました。二人は再会を喜びましたが、七夕の父親は下界人と結婚した事を快く思っていませんでした。ミケランを困らせてやろうと、父親は炎天下での瓜畑の番を言いつけました。とても喉が渇き我慢できなくなったミケランは、畑の瓜をひとつ取ってかぶりつきました。すると瓜から大量の水があふれ出し、大きな天の川となってミケランと七夕を引き離してしまいました。二人は天竜星（てんりゅうぼし）と織姫星（おりひめぼし）となり、一年に一度だけ、七夕の日に会う事が許されました。おしまい | **La princesa del TANABATA** Se dice que, en un pueblo, había un joven llamado Mikeran. Un día, en su camino de regreso a casa desde el campo, Mikeran encontró una hermosa túnica de plumas, como realmente la quería la coloco suavemente en su canasta. Sin embargo, esa túnica era de una doncella celestial que venía de visita al mundo de los mortales. La doncella celestial al ser privada de su túnica especial, no podía regresar al cielo, así que comenzó a vivir con Mikeran.La doncella celestial se llamaba Tanabata, y después de varios años se acostumbró a vivir en el mundo de los mortales. Un día, Tanabata encontró su túnica especial escondida en el techo. Tanabata se vistió con su túnica de plumas, fue entonces, cuando le dijo a Mikeran: - "Por favor, haz mil pares de sandalias de paja y plántalos debajo del bambú", y luego subió al cielo.Muchos días después, cuando Mikeran logró terminar de hacer y plantar un millar de pares de sandalias de paja alrededor de los brotes de bambú, los brotes de bambú crecieron rapidamente hacia el cielo. Comenzó entonces el muchacho a escalar inmediatamente el bambú, que lo llevaría al mundo celestial donde se encontraba su amada Tanabata, pero el crecimiento del bambú se detuvo faltando solo un paso más. Tanabata, quien notó que la voz de Mikeran gritaba su nombre, tomó su mano y llevó a su amado esposo al cielo.Los dos se regocijaron con su reencuentro, pero el padre de Tanabata no estaba contento que su hija se casara con una persona del mundo inferior. El padre de Tanabata, en un esfuerzo por molestar a Mikeran, le dio la tarea de cuidar el un campo de melón bajo un sol abrasador. Mikeran tenía tanta sed que no podía soportarlo, entonces tomó un trozo de melón del campo y se lo comió. Al hacer eso, una gran cantidad de agua se desbordó del melón, y esta se convirtió en la gran Vía Láctea, alejando así a Mikeran de su amada Tanabata.Los dos se convirtieron en estrellas del cielo, la estrella Tenryuu y estrella Orihime. Permitiéndoles reunirse solo una vez al año, en el Día del Tanabata.FIN |
| エンネ橋とをつなぐをにったりにさながあった。のにはそれほどきくはいがれ、がかかっていたが、それはのだった。木の橋は弱く、大雨が降ると増水した川の流れに押し流され、その都度作り治さねばならない。村人は橋の作り替えにいつも難儀していた。さて、この橋の近くにと言う年老いた百姓が住んでいたが、この村人の難儀を見かね、自分の家の傍にある大岩を1年がかりで削って、3枚の大きな石の板をこしらえ、村人の協力を得てこれで橋をかけた。石の橋はどんな大水が来ても流される事は無かった。村の人々は円右衛門への感謝の意をこめてこの橋に「円右衛門橋―エンネ橋」と名づけた。橋が出来てから数年後、円右衛門は亡くなった。それと同時に、雨が降る日になるとエンネ橋に火の玉が出ると言う噂が立った。村の若者達が噂を確かめよう、と夏の夜に橋の傍で待ちかまえて居ると、急に雨が降り出し、雨が降ると同時に火の玉が出た。その火の玉はまるで大水に耐える橋を見守っているかのように見えた。はっとした村人が火の玉の後を追うと、火の玉は寺の墓所に飛んで行き、円右衛門の墓の前ですっと消えた。「円右衛門の魂が橋を心配しているのに違いない」と思った村人達は、それからは交代で橋の見回りを行い、橋を大事に扱った。円右衛門の霊も安心したのか、その後、火の玉は出なくなった。おしまい | **El puente de Enne**Había un pequeño pueblo alrededor de Utsugi-zaka el cual conectaba en el este con Shimotsu y Tsurumai. De camino al pueblo había un río que fluía, el cual no era tan grande, se encontraba un puente colgante de madera.El puente de madera era débil, las fuertes lluvias siempre lo arrastraban por el flujo del río, cuando este se elevaba, debían entonces cada vez rehacerlo. Los aldeanos siempre tenían que luchar para estar cambiando el puente.Bueno, el anciano granjero llamado Enuemon que vivía cerca de este puente, que a pesar de ver las dificultades que los aldeanos tenían con el puente, poco después decidió labrar unas grandes rocas que se encontraban cerca de su casa, durante un año, hasta que logró sacar 3 grandes planchas de piedras, cooperando con los aldeanos entonces en la construcción del puente de piedra.Un puente de piedra que nunca fuera barrido sin importar la corriente de agua que viniera.La gente del pueblo, con la intensión de agradecerle al señor, llamo a este puente "el puente de Enuemon ".Unos años después que el Señor Enuenmon hiciera el puente, el murió. Al mismo tiempo, se corrio un rumor de que se podía ver una bola de fuego en el puente de Enne los días lluviosos. Las noches de verano los jóvenes de la aldea esperaban en el puente para averiguar si el rumor era cierto, de repente comenzaba a llover, y tan pronto comenzaba a llover, aparecía entonces una bola de fuego.Se dice que la bola de fuego parecía estar mirando el puente, el cual podía soportar el flujo de la gran agua. Y cuando los aldeanos perseguían la bola de fuego, esta volaba hasta el templo, desapareció frente a la tumba del señor Enuemon.Los aldeanos pensaron que "el alma de Enuemon estaba preocupado por el puente", entonces decidieron tomar turnos para cuidar el puente y usarlo con cuidado. Después de eso se cree que el alma del señor Enuemon se sintió aliviada, pues la bola de fuego desapareció.Fin |
| お化けしめじ、はなれたのさなおに、やさしいさんがおりました。あるの、このおにななのけがれるようになりました。いといをたけたちは、でもとをきるのですが、そのうちのだけは「と、おっかねぇ」ときます。ある、さんはをつきとめようと、けののにすばやくをいつけました。 になりさんがをたどってくと、のきなりのに生えているシメジにたどりきました。はこのシメジがさんにべてもらいたくて、けてていたのです。さんは、さっそくシメジにとをつけてしくべました。またもえてくるようにとししておいたので、おいしいシメジをべられるようになりました。おしまい | **Los Hongos encantados** Hace un tiempo atrás, existió una amable doncella en un pequeño templo en las montañas alejadas de la ciudad.Una noche de otoño, muy entrada en la noche, muchos espíritus aparecieron en este templo. Espíritus que usaban una sombrilla blanca y un kimono blanco caminaban silenciosamente como una almohada, pero solo uno de ellos murmuraba "Sal y Miso, Okkanee".Una noche, la doncella cosió rápidamente un hilo al dobladillo del kimono de los espíritus para lograr descubrir la identidad de ellos. Cuando se hizo de mañana, la doncella siguió el hilo, el cual la llevo a la de la montaña que se encontraba atrás, en las faldas de la montaña crecía mil hongos shimeji.De hecho, los hongos shimeji deseaban ser comidos por la doncella, así que todas las noche se convertían en espíritus para que ellas los encontrará.La doncella inmediatamente puso sal y miso en el　hongo　Shimeji y se lo comió deliciosamente. Dejó un poco para que creciera y al año siguiente, poder seguir comiendo los deliciosos Hongos Shimeji．FIN |
| **雪女**昔、山奥の村に茂作と息子の巳之吉（みのきち）という猟師が住んでいた。ある秋も深まった頃、ふたりは狩りに出かけたが、この日はどういうわけか獲物が一匹も獲れず、どんどん山奥へ入っていった。そのうち雪がちらつき、時が経つにつれ激しい吹雪になった。ふたりは山小屋に入り一晩ここで過ごすことにした。茂作はすぐに眠りについたが、巳之吉は吹雪の音が気になり寝付けなかった。ようやく巳之吉が眠りにつこうとした時、吹雪と共にひとりの美しい女が小屋に入ってきた。巳之吉は突然のことで、驚くも声を出すことも身動きもとれなかった。女は茂作の顔に白い息を吹きかけ、茂作の体はどんどん凍りついていった。やがて女は巳之吉のところに近づきこう言った。「このことを誰かに話したらお前の命はない」そういって女は小屋から出ていった。巳之吉が我に返り、茂作の許へ行ったが茂作は息を引き取っていた。この出来事から一年が経った、ある吹雪の夜に、ひとりの女が巳之吉の家に来て一晩の宿を求めた。女の名はお雪といった。巳之吉と女は自身の身の上話をするうちに、次第に打ち解けた。お雪がどこにも身寄りがない事を知った巳之吉は、お雪に嫁になってほしいと頼んだ。時は流れ、ふたりの間には五人の子供が産まれたが不思議ことに、お雪は子供を産んでも初めて出会った頃と変わらない美しさを保っていた。ある吹雪の夜。巳之吉は酒に酔って、茂作が亡くなった夜のことをお雪に話し「あの時の女とお前はそっくりだ」と言った時、お雪は悲しい眼差しで巳之吉を見つめた。お雪は「わたしがあの時の雪女です。今は子供たちがいるので命は助ける、がわたしとあなたとはもうお別れです」と言ってお雪は吹雪の中へ姿を消した。巳之吉は外に出てお雪の名を何度も叫んだが、お雪は巳之吉と子供たちの前に二度と姿を現すことはなかった。おしまい | **La Mujer de las Nieves**Una vez, en un pueblo en las montañas vivió un jinete llamado Mosaku y su hijo Minokichi.Un otoño, los dos fueron a cazar, pero ese día, de alguna manera una de las presas no pudo ser capturada y se adentró en la montaña. En un parpadeo la pequeña nevada, se convirtió en una fuerte tormenta de nieve. Los dos Vieron una cabaña en la montaña y decidieron pasar ahí la noche.Mosaku en seguida se quedó dormido, pero a Minokichi le preocupaba el sonido de la tormenta de nieve y no podía quedarse dormido. Cuando por fin Minokichi se estaba quedando dormido, una hermosa mujer entró en la cabaña en media tormenta de nieve. Minokichi, sorprendido, no podía hablar ni moverse.La mujer soltó un suspiro sobre el rostro de Mosaku, y el cuerpo de Mosaku se congeló rápidamente. Finalmente, la mujer se acercó a Minokichi y dijo: "Si le dices esto a alguien perderás la vida", luego de decirle eso, la mujer salió de la cabaña. Minokichi regresó a donde su padre y se dio cuenta que Mosaku ya no tenía respiración.Pasado un año después de ese incidente, una mujer vino a la casa de Minokichi durante una noche de tormenta de nieve, solicitando alojamiento por una noche. El nombre de la mujer era “Nieve”. Minokichi y la mujer se empezaron a abrir gradualmente mientras hablaban de sus personalidades. Minokichi, que sabía que Nieve no tenía parientes en ningún lugar, le pidió entonces a Nieve que fuera su novia.Pasó el tiempo y cinco niños nacieron de los dos, pero era extraño que Nieve conservara la misma belleza que tenía cuando los dos se conoció por primera vez, incluso habiendo dando a luz.En una noche de tormenta de nieve. Minokichi se emborrachó, hablando con Nieve sobre la muerte de Mosaku, " la mujer de ese momento era como tú", cuando dijo eso, Nieve miraba a Minokichi con una mirada triste. Nieve dijo: "Yo era la chica de la nieve en ese momento". Ahora tienes hijos y ellos te ayudaran en tu vida, ahora es el momento de que tú y yo nos separemos” y al decir eso, desapareció en medio de la tormenta de nieve.Minokichi salió y gritó el nombre de Nieve muchas veces, pero Nieve no volvió a aparecer para Minokichi y los niños, ni una sola vez.Fin |